

Published on May 20, 1988, page 11-B
Listin Diario: Santo Domingo, Dominican Republic
Translated from Spanish

ARTE DOMINICANO:
“Alette Simmons-Jiménez, A Young and Restless Artist”
By Marianne de Tolentino

Since arriving from the US, her native land, where she received solid university studies in art, Alette Simmons-Jimenez has demonstrated a prolific and restless talent.

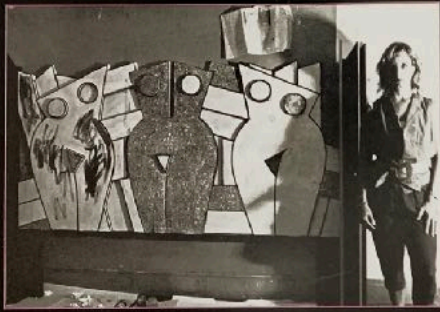
In Santo Domingo, when a young artist comes from a foreign country one tends to doubt her academic credentials. Alette past the test. Her first one-person show demonstrated the quality of the classes she received and how she used this knowledge to her advantage. Another prerequisite often used in our artistic environment is that the foreign artist adapts sufficiently with Dominican cultural elements so that these influences begin to impregnate the artistic work in aspects of theme and color. Also, Alette crossed this hurdle... maybe with too much conviction even to the point of sacrificing provisionally her own personality.

Even so, we consider this as a positive phase, or a process of integration. Later the artist found the balance between personal temperament, Dominican components, and universal reality. She has maintained this cultural fusion with an increasingly natural curiosity and an inclination towards the experimental. As most artists who work in other visual categories, she practices, with obvious pleasure and invention, sculpture, engraving, design and execution of “pieces” of art. Even more, we note a tendency towards mixed media, towards combinations of materials, towards the realization of works full of unexpected ideas.

Today in “La Galeria” Alette Simmons-Jimenez lets her creative imagination go, where not only do themes vary but also the size and shape, little worry goes to tradition. In this case, fantasy is not synonymous with a lack of coherence. Certainly, the artist has a figurative schematic very well known, that she knows how to multiply or repeat with overall unity. No one mistakes her faces, 3-dimensional or 2-dimensional, neatly cutout, with brush strokes or the bite of a saw. Faces, simultaneously in profile and straight-on, in light and in shadow, with almond shaped eyes and voluptuous mouths. As with her generation Alette Simmons-Jiménez is attracted to “revivals”, the artistic passage through the tunnel of the recent past. Her women, young, elegant, smiling observers, evoke the Art Deco years – a style that seems to fascinate Alette – the Charleston, a step in the advancement of the female condition. The schematic of the figure lies within the lines of the past cubist or the absorption of Cubism into the total vision of the arts, without forgetting Constructivism and the Bauhaus. In this way we see the “revival” of that era, with its passion for furniture design, focusing artistic creativity in paintings as well as in accessories, the “one-of-a-kind” piece, the headboard of a bed – sensuous, rhythmic, geometric.

We would say that Baroqueism integrates itself less in the actual image of the works than in the introduction – as we mentioned - of somewhat strange materials. Yes, Alette manages with pleasure “collage”, being close to assemblage and sculptural paintings. Wood, metal, glass, wire, lace, feed her imagination and her creativity. Even natural plant seeds ... But we should point out the impeccable character of the components and extra added pictorial compliments. It’s also obvious that Alette Simmons-Jiménez does not reject the inclination of fashion as art, nor that of graphic advertising.

In a few words, her involvement, her versatility, her enthusiasm does not permit her to frame herself in one tendency or one exclusive esthetic solution. On the same level as her contemporaries of the late 70’s and the 80’s, adept at “new images”, Alette Simmons-Jiménez knows how to play seriously... knows how to express herself with complete freedom. Even though she’s living in Santo Domingo, she’s interested in producing a lasting art that shuns the exhibitionism of the transavantgarde.




La Galería
 5 de mayo de 1988
 Calle 6 No. 13, Ensanche Pardo
 Teléfono: 566-4794
 Santo Domingo, República Dominicana
 Fotografías: Miriam Galván
 Diseño portada: Alette Simmons Jiménez
 Arte: Lourdes Salazar
 Impresión: Amigo del Hogar

VII



SEDUCCIÓN VISUAL

Alette Simmons-Jiménez UNA ARTISTA JOVEN E INQUIETA

Desde su llegada de los Estados Unidos, su país de origen, donde realizó sólidos estudios universitarios de arte, Alette Simmons-Jiménez se ha manifestado como un talento polifacético e inquieto.

Cuando un artista joven es oriundo de tierra extranjera, en Santo Domingo se suele indagar acerca de su formación académica. Alette pasó la prueba. Su primera individual mostró la calidad de la enseñanza recibida y el aprovechamiento de esa preparación por parte de la recién egresada. Otro requisito, frecuente en nuestro medio artístico, es que un creador foráneo se comprometa lo suficiente con los elementos culturales dominicanos para que esos vayan impregnando la obra plástica en los aspectos del tema y aún del colorido. También Alette atravesó esa etapa... tal vez con demasiada convicción, hasta postergar provisionalmente su propia personalidad.

Sin embargo, lo podíamos considerar como fase positiva en un proceso de integración. Luego la artista encontró el equilibrio entre temperamento personal, componentes dominicanos y actualidad universal. Ella ha mantenido esa fusión cultural, incrementando una curiosidad natural y una inclinación experimental. Como muchos pintores quienes abordan otras categorías visuales, ella practica, con obvio placer e inventiva, el grabado, la concepción y ejecución de objetos de arte. Es más, se le nota una predilección por los medios mixtos, por la combinación de materiales, por la realización de trabajos, rebosantes de ideas inesperadas...

Hoy, en La Galería, Alette Simmons-Jiménez hace un despliegue de su imaginación creativa, que no solamente alterna o varía los géneros, sino también los formatos, poco preocupada de las medidas tradicionales. Ahora bien, fantasía no es sinónimo de falta de coherencia. La expositora tiene por el contrario un esquema figurativo muy reconocible que ella sabe multiplicar dentro de la unidad. Nadie confunde sus rostros —tridimensionales o bidimensionales— recordados con nitidez, con el trazo del pincel o con la mordida del serrucho. Cans, simultáneamente de perfil y de frente, en la luz y en la sombra, de ojos almendrados y boca pulposa.

Acorde con su época, a Alette Simmons-Jiménez le atraen los "revivals", el paso artístico por el túnel del tiempo reciente. Sus mujeres, jóvenes, apuestas, observadoras y risueñas, evocan los años del Art Decó —estilo que parece fascinar a Alette—, el charleston, un paso de avance en la condición femenina. La esquematización de la figura se inscribe en los lineamientos postcubistas o la asimilación del cubismo dentro de una visión plural de las artes, sin olvidar el constructivismo y el Bauhaus. Asimismo, está el "revival" del medio siglo, con su pasión por los diseños de muebles, enfocando la creación plástica tanto en el cuadro como en el accesorio, el "adorno único", el espalda de cama —sensual, ritmado, geométrico—.

Diríamos que el barroquismo se asoma menos en la vertiente formal y cromática de las obras que en la introducción —lo señalamos— de materiales algo insólitos. Si, Alette maneja a gusto el "collage", cercano al ensamblaje y la escultopintura. Madera, metal, cristal, alambre, merceda alientan su imagi-



"Estoy interesado en lo grandioso y la monumentalidad... la idea de la seducción visual me resulta fascinante. ¿Seducir a alguien con una imagen? Eso es algo asombroso... Hago arte para ojos valientes. Yo quiero que veas algo y lo sientas".
 Robert Longo
 fragmento de
 LONGO:
 Making Art
 for Brave Eyes
 Art News,
 mayo 1985

"I'm interested in grandeur, in monumentality... the idea of visual seduction is very fascinating to me. Seduce somebody with an image? That's amazing stuff... I make art for brave eyes. I want you to look at something and feel it".
 Robert Longo
 excerpt from
 LONGO:
 Making Art for
 Brave Eyes
 Art News,
 May 1985.

Orleans, Louisiana, E.U.A. EXPOSICIONES INDIVIDUALES: 1988 La Galería, Santo Domingo • 1986 Voluntariado del Museo de las Casas Reales, Santo Domingo • 1983 Agosto: Centro de Arte Nouveau, Santo Domingo. Julio: Altos de Chavón, La Romana • 1979 Instituto Cultural Dominicano-Americano, Santo Domingo • 1978 Círculo de Coleccionistas, Santo Domingo • 1977 Hotel Hispaniola, Santo Domingo • 1976 Galería de Arte Rosa María, Santo Domingo. EXPOSICIONES COLECTIVAS: 1987 Pequeños Formatos: La Galería, Santo Domingo. V Aniversario: Centro de Arte Nouveau, Santo Domingo • 1986 "25 Jóvenes Pintores Dominicanos para las Américas": Día de las Américas, O.E.A., Santo Domingo • 1985 Exposición Inaugural: Galería Equis, La Romana • Arte Contemporáneo Dominicano, COTAL '82: Museo de las Casas Reales, Santo Domingo • 1975 Concurso Anual: Consejo de Arte y Artesanía, New Orleans, Louisiana, E.U.A. COMISIONES Y ADQUISICIONES PRINCIPALES: 1988 Apart-Hotel Plaza Naco, Santo Domingo. Grand Café, Santo Domingo • 1987 Banco Popular Dominicano, Santo Domingo • 1986 Johnson & Cla., CxA, Santo Domingo. Leasingcorp, S.A., Santo Domingo • 1985 Financiera Empresarial, S.A., Higüey • 1984 Banco Popular Dominicano, Higüey. Body Shop, Santo Domingo. Mr. Renaud Durá, Puerto Príncipe, Haití. Gran Hotel Lina, Santo Domingo. Hotel Villas Doradas, Puerto Plata. DEFISA, S.A., Santo Domingo • 1983 Hotel-Escuela Montemar, Puerto Plata. Mr. Raymond Charterton, La Romana. Mr. Jaward G. Harb, Londres, Inglaterra • 1982 La Noir Disco Club, Hotel Marum, Santiago • 1980 Acero en General, S.A., Santo Domingo • 1979 Mrs. Charles Bludhorn, New York, E.U.A. • 1977 Hotel Casa de Campo, La Romana • 1976 Hotel Santo Domingo, Santo Domingo.

Marianne de Tolentino

DATOS BIOGRAFICOS

EDUCACION: B.F.A., Tulane University, 1971-1975. New

ARTE DOMINICANO

Alette Simmons-Jiménez una artista joven e inquieta

Por Marianne de Tolentino

Desde su llegada de los Estados Unidos, su país de origen, donde realizó sólidos estudios universitarios de arte, Alette Simmons Jiménez se ha manifestado como un talento polifacético e inquieto.

Cuando un artista joven es oriundo de tierra extranjera, en Santo Domingo se suele indagar acerca de su formación académica. Alette pasó la prueba. Su primera individual mostró la calidad de la enseñanza recibida y el aprovechamiento de esa preparación por parte de la recién egresada.

Otro requisito, frecuente en nuestro medio artístico, es que un creador foráneo se compenetre lo suficiente con los elementos culturales dominicanos para que esos vayan impregnando la obra plástica en los aspectos del tema y aún del colorido. También Alette atravesó esa etapa... tal vez con demasiado convicción, hasta postergar provisionalmente su propia personalidad.

Sin embargo, lo podíamos considerar como fase positiva en un proceso de integración. Luego la artista encontró el equilibrio entre temperamento personal, componentes dominicanos y actualidad universal. Ella ha mantenido esa fusión cultural, incrementando una curiosidad natural y una inclinación experimental.

Como muchos pintores quienes abordan otras categorías visuales, ella practica, con obvio placer e inventiva, la escultura, el grabado, la concepción y ejecución de objetos de arte. Es más, se le nota una predilección por los medios mixtos, por la combinación de materiales, por la realización de trabajos, rebosantes de ideas inesperadas...

Hoy, en La Galería, Alette Simmons Jiménez hace un despliegue de su imaginación creativa, que no solamente alterna o varía los géneros, sino también los formatos, poco preocupada de las medidas tradicionales. Ahora bien, fantasía no es sinónimo de falta de coherencia. La expositora tiene por el contrario un esquema figurativo muy reconocible que ella sabe multiplicar dentro de la unidad. Nadie confunde sus rostros —tridimensionales o bidimensionales— recortados con nitidez, con el trazo del pincel o con la mordida del serrucho. Caras, simultáneamente de perfil y de frente, en la luz y en la sombra, de ojos almendrados y boca pulposa.

Acorde con su época, a Alette Simmons Jiménez le atraen los "revivals", el paso artístico por el túnel del tiempo reciente. Sus mujeres, jóvenes, apuertas, observadoras y risueñas, evocan los años del Art Deco —estilo que parece fascinar a Alette—, el charleston, un paso de avance en la condición femenina.

La esquematización de la figura se inscribe en los lineamientos postcubistas o la asimilación del cubismo

dentro de una visión plural de las artes, sin olvidar el constructivismo y el Bauhaus. Asimismo, está el "revival" del medio-siglo, con su pasión por los diseños de muebles, enfocando la creación plástica tanto en el cuadro como en el accesorio, el "adorno único", el espaldar de cama —sensual, rítmado, geométrico—.

Diríamos que el barroquismo se asoma menos en la vertiente formal y cromática de las obras que en la introducción —lo señalamos— de materiales algo insólito. Si, Alette maneja a gusto el "collage", cercano al ensamblaje y la escultopintura. Madera, metal, cristal, alambre, mercería alientan su imaginación y su creatividad. Las semillas también... Pero debemos puntualizar el carácter impecable de componentes y complementos extra-pictóricos. Nos consta que Alette Simmons Jiménez tampoco rechaza los aportes de la moda como arte, ni del diseño publicitario.

En pocas palabras, su desenvoltura, su versatilidad, su entusiasmo no le permiten enmarcarse en una tendencia o una solución estética exclusiva. Al igual que sus pares generacionales del final de los 70 y los 80, adeptos de una "nueva imagen", Alette Simmons sabe jugar con seriedad... sabe expresarse con plena libertad. No obstante, viviendo en Santo Domingo, se preocupa por producir una obra durable que descarta el exhibicionismo de la transvanguardia.

